Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e mei 1960 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de uitvoer van aardappelen", heeft de 23e juni 1960 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 25 mai 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'exportation de pommes de terre" , a donné le 23 juin 1960 l'avis suivant :

In de Franse versie van artikel 1, 3°, schrijve men :

"3° dans chaque lot, emballage ou colis, le poids total des impuretés de tous genres et des tubercules verts, des tubercules présentant des lésions (blessures, coupures, nécroses de toute nature) ou impropres...".

Onder 5° van hetzelfde artikel schrijve men :

"5° zij moeten worden verzonden ...welke nieuw moeten zijn. Deze mogen aan de buitenzijde ...

...

Het model van de kisten of van de kleinverpakking moet vooraf door de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten aanvaard zijn".

In het tweede lid van artikel 2 schrijve men :

"De controle omvat twee stadia : de vóórcontrole bij een erkende bereider en de definitieve controle aan de controlepost bij de uitvoer".

Onder 1° van hetzelfde artikel schrijve men :

"De uitvoerder deelt minstens vierentwintig uur vooraf aan de Dienst mede ... De erkende bereider zorgt ervoor dat ... Het gewicht mag eveneens in Engelse eenheden ...

.../...

De met de controle belaste ambtenaar ziet de waar na en doet daartoe verschillende verpakkingen openen. Beantwoordt de waar aan ... en levert een bewijs van voorlopige goedkeuring af dat de waar vergezelt tot bij de definitieve controle".

In artikel 3 schrijve men :

"Als bereider van aardappelen wordt door de Dienst erkend ...

a) het magazijn moet rein, droog en voldoende verlucht en verlicht zijn ; het mag niet dienen als opslagplaats voor steenkool, meststoffen, fytofarmaceutische produkten die voor aardappelen schadelijk zijn, of andere gevaarlijke of onhygiënische produkten ; het moet ... ;

b) in de inrichting moet minstens één sorteer- en calibreer toestel ...".

In overleg met de gemachtigde ambtenaar, wordt voor het laatste lid van artikel 3 de volgende tekst voorgesteld :

"De erkenning kan, na twee waarschuwingen, door de Minister van Landbouw worden ingetrokken bij gemotiveerd beslissing :

1. wanneer gedurende één maand door de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten meer dan 25 t.h. van de ter controle aangeboden aardappelen worden afgekeurd ;

2. wanneer de bereider door bedrieglijke praktijken de controlewerkzaamheden van bedoelde Dienst tegenwerkt".

In het eerste lid van artikel 4 blijkt het onnodig de bepaling te laten aanvangen met de woorden : "Ten einde de doeltreffendheid van de controle welke door de Nationale dienst voor afzet van land- en tuinbouw-produkten wordt uitgeoefend te verzekeren ...".

Men leze dus het eerste lid als volgt :

"De Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten houdt een register van de exporteurs van aardappelen".

Het laatste lid van hetzelfde artikel leze men als volgt :

"De in het register ingeschreven personen mogen gebruik maken van de benaming "erkende exporteur".

In artikel 6 schrijve men :

"Artikel 6.-

Bijzondere afwijkingen van de onder artikel 1 opgesomde voorwaarden alsmede van de bepalingen van artikel 2 ... of door zijn gemachtigde worden verleend".

Le projet appelle les observations de forme ci-après :

A l'article 1er, 3°, il convient d'écrire :

"3° dans chaque lot, emballage ou colis, le poids total des impuretés de tous genres et des tubercules verts, des tubercules présentant des lésions (blessures, coupures, nécroses de toute nature) ou impropres ...".

Le 5° du même article débuterait mieux par "5° elles doivent porter ... ", tandis que les mots "En outre",qui introduisent la deuxième phrase,sont superflus.

Le début de l'article 2, 1°, gagnerait à être rédigé comme suit :

"1° le précontrôle. L'exportateur signale à l'Office,vingt-quatre heures au moins à l'avance, chez ... ".

A l'alinéa 2 du même 1°, il y a lieu d'écrire : "...qui accompagne la marchandise...".

A l'article 3, il serait préférable d'écrire :

"a. le magasin doit être propre, sec et suffisamment éclairé et aéré; il ne peut servir à l'entreposage de charbon, d'engrais, de produits pharmaceutiques nocifs pour les pommes de terre, ou d'autres produits dangereux ou non hygiéniques ; il doit être ....

b. il doit être fait usage dans l'installation d'au moins ... ".

.../...

D'accord avec le fonctionnaire délégué, il est proposé pour le dernier alinéa de l'article 3, un texte nouveau ainsi conçu :

"Le Ministre de l'Agriculture peut, après deux avertissements, retirer l'agréation par décision motivée:

1. lorsque durant un mois plus de 25 p.c. des pommes de terre présentées au contrôle sont refusées par l'Office national des débouchés agricoles et horticoles;
2. lorsque le préparateur entrave les travaux de contrôle dudit Office par des moyens frauduleux".

A l'article 4, le membre de phrase "Aux fins d'assurer l'efficacité du contrôle exercé par l'Office national des débouchés agricoles et horticoles", par lequel débute l'alinéa 1er, apparaît superflu.

Il suffit donc d'écrire :

"L'Office national des débouchés agricoles et horticoles tient un registre des exportateurs de pommes de terre".

Le dernier alinéa du même article serait mieux rédigé comme suit :

"Les personnes inscrites dans le registre peuvent faire usage de la dénomination "exportateur reconnu".

De son côté, la version néerlandaise du projet appelle un certain nombre d'observations qui sont précisées dans l'avis néerlandais.

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren :	A.VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	J.LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R.de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNN

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT

(get.) A.VRANCKX.